



Bathinjiwe!

Richard Khadambi and Collins
Kipkirui
isiXhosa

Mna nomhlobo wam uKiki siyakuthanda ukudlala sikhangelela iindawo ezintsha, kwaye siyazi kakuhle ingingqi yethu. Endleleni ebuya esikolweni sincokole ngeendawo ezintsha esinokuzikhangelana ngolo suku.



Sagqiba kwelokuba sicande ithafa elikhulu kufutshane nomgaqo kaloliwe, nangona utata kaKiki wasilumkisa ukuba singahambi apho.

Emva kwethutyana saqaphela indoda ende enxibe idyasi ende emnyama ithe chu emva kwethu.



Sacotha ukuze sijonge le ndoda. Ulusu lwayo lwalugcwele amaqhakuva. Imilebe yakhe yayibhityile igqume loo mazinyo wakhe amdaka. Wayenenxeba elinzulu linqumleze ubuso. Le ndoda yayisilandela!



Sema sajongana nalendoda singayaziyo. Amazinyo wam ayeqhaq hazela luloyiko ndicinga ukuba iyaweva. Ndayijonga ntsho ndiqwalasela intsobi yayo kunye neempahla zayo. Yayingayithandi le ndlela ndiyiqwalasele ngayo. Yakhwaza yathi, “Kwedini undijonga ntoni?”

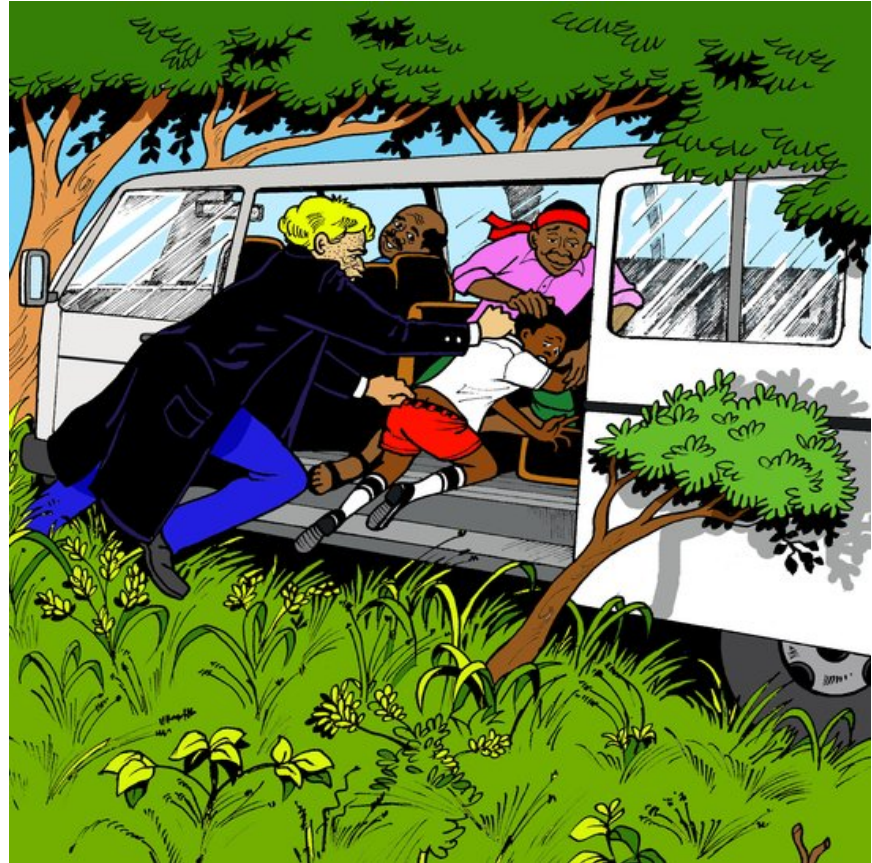


Ngaloo mzuzu sajika sabaleka.
Ndingenamendu ngokwaneleyo.
Yandibamba ngesixhanti yanditsala
ngengalo enye.
Yayindiqinise ndacinga ukuba iimbambo
zam zizakophuka. Umhlobo wam uKiKi
waqhvesha.

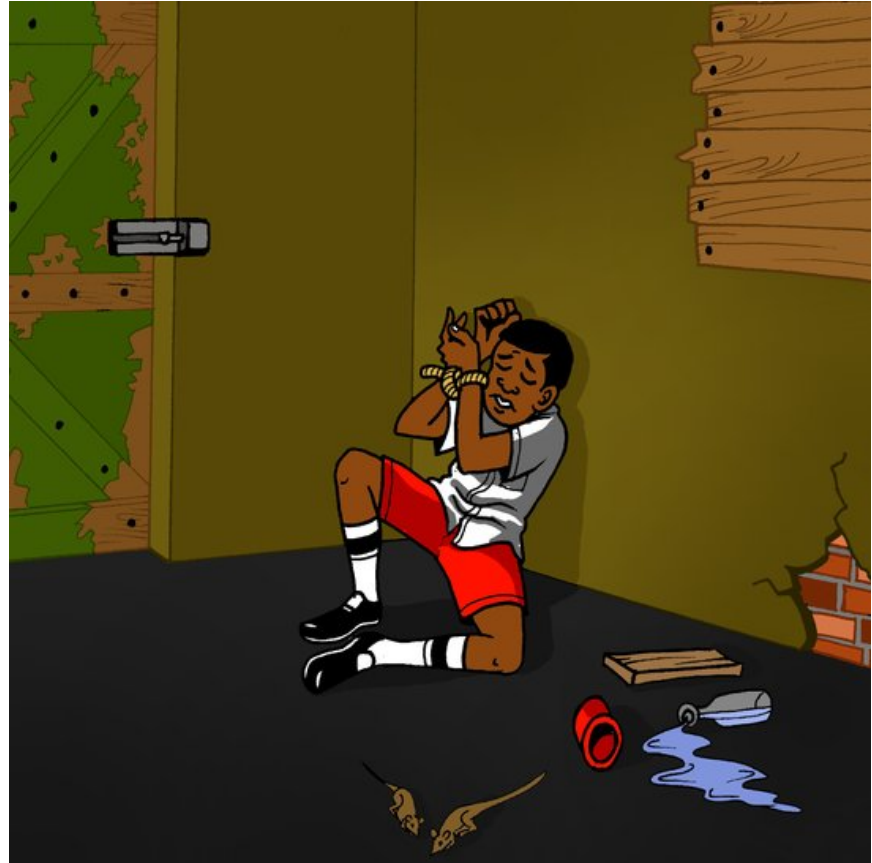


Le ndoda inde yandiphakamisa okwephepha elishwabeneyo. Yandijula ngemva kwiveni eyayimiswe kwelo thafa. Emva koko yakhwela ngaphambili kwiveni leyo.

Enye indoda eyayingaphakathi kule veni yandigquma amehlo yandibophelela izandla emqolo. uMqhubi wayitsala ngesantya esiphezulu okwesosenqwelo yezigulane.



Le ndoda ingemva kunye nam yandibeka ilaphu elimanzi ebusweni. Lalinuka into enevumba ngathi yilekese eyandenza ndozela. Ndafunyanwa bubuthongo. Ndothuka sele ndihleli kwigumbi elimnyama elineentambo zezigcawu neempuku. Amehlo wam ayesele engagqunywanga.



Kwavuleka umnyango weli gumbi limnyama usenza ingxolo. Kwangena indoda ephethe isitya. Kwakuyilaa ndoda yayindibophelela izandla. “Naku ukutya kwakho. Kungcono utye kuba uzakuthabatha uhambo olude,” yashwantshwatha yatsho le ndoda. Yayisika intambo ebophelele izandla zam ngemela ebukhali eyayiyikhupha esinqeni.



Ndathi ndakuva igama elithi 'uhambo' ndaqonda ukuba manditye ukwenzela ndibe namandla okuzihlangula. Njengoko ndisitya le ndoda yayihleli phantsi itshaya. Umsi wawugcwalise lonke elo gumbi. Kwathi phambi kokuba ndigqibe ukutya kwankqonkqozwa emnyango.



Kwangena amanye amadoda amabini
erhuqa inkwenkwana. YayinguKiki!
Kwathi kanti bambambile naye.
Savaleleka sobabini kwelo gumbi
limnyama.



Ndayiqonda into yokuba le ndoda inde imbi yinkokheli yeli qela. Yayinika imiyalelo kwamanye amadoda amabini. Kodwa le ndoda yayindiphathele ukutya yayikhangeleka ingakuthandi oko babekwenza.

Emva kwethutyana sabeva bexambulisana ngaphandle kweli gumbi. Inkokheli yayikhwaza isithi, "Andikhathali nokuba uyalwazi usapho lwakhe. Awunakubuya ngamva ngoku."



Le ngxabano yasenza siqonde ukuba omnye wabo uyasazi. Ndandizibuza ukuba ingaba ngubani na. Wathi uKiki, “Kufuneka sifumane indlela yokuqhvesha. Abazali bethu abanayo imali yentlawulo.”

Ndamkhulula umhlobo wam kwaye ithamsanqa lalingakwicala lethu. La madoda aqhubeka exambulisana ade alwa. Saluvula ngononophelo ucango sakhangelela indlela yokuqhvesha.



Sabona ukukhanya phakathi kwimisantsa ephakathi kweenkuni ezazibethelelwe eludongeni. Satsala ukhuni zade zakhululeka izikhonkwane ekwakubethelelwe ngazo. Satsala olunye ukhuni, nolunye, kwaya kusanda ukukhanya. Kwakukho ifestile eyaphukileyo ngentla kwezo nkuni!



Senza isigqibo ngokukhawuleza. UKiki wayenamendu kunam kwaye enomzinjana omncinane. Kwakuzakubaleka yena ayokufuna uncedo. Sagquma loo glasi yophukileyo ngeebhatyi zethu zesikolo ndamncedisa ukuba enyuke. UKiki wanyubuluza waphuma ngefestile. Yayingekho phezulu kakhulu ukusuka emhlabeni. Ndamva esithi gxada emhlabeni ngeenyawo zakhe wabe sele ephefumlela phezulu. Wemka.



Ngelo xesha la madoda ayesele eyivile loo ngxolo sasiyenza. Akhaba ucango. Ambonzeleka angena ngaphakathi aze ema umzuzwana ejonge kule festile. Abaleka aphumela ngaphandle egilana, engaqinisekanga ukuba abheke kweliphi icala. La madoda ayevutha ngumsindo, ingakumbi le nkokheli imbi. Yandibetha ikhwaza, “Abazali bakho bazakuyihlawulela le nto!”



La madoda aphinda azibethelela ezi zikhuni evala le festile aze anditshixela kwelo gumbi. Kodwa babengekavumelani ngento amabayenze – ndandibeva bexambulisana. Le ndoda yayitshaya kakhulu yayifuna ukundikhulula ndihambe. Umqhubi wayenexhala lokuba umhlobo wam uzakufumana indlela eya ekhaya abuye sele ehamba namapolisa. Le nkokheli imbi yayifuna imali yentlawulo.



Kwaba ngathi kudala phambi kokuba ndive kunkqonkqozwa ngaphandle kule festile. Kwavakala ilizwi lomntu omdala lisithi, “Ungoyiki. Amapolisa akhona. Lala phantsi emhlabeni, gquma intloko yakho, uze ungashukumi.”



Ipolisakazi lavula umnyango weli gumbi ndivalelwe kulo. Landiphakamisa landombathisa ngengubo. Wandixelela wathi, “Umhlobo wakho ubenethamsanqa kakhulu. Ufumene uhola wendlela ekufuphi. Besisenza imijikelo yethu sambona ebaleka engena endleleni. Emva kokuba sive okwenzekileyo sabiza amanye amapolisa ukuze asincendise sifundise le migulukudu isifundo!”



La madoda mathathu abanjwa, akhonkxwa, ajulwa ngemva kwinqwelo yamapolisa. Ndakhwela kwesinye isithuthi kunye neli polisakazi. Landisa ekhaya kubazali bam ababexhalabile. Ukususela loo mini mna noKiki saba nononophelo xa sihamba sikhangelela iindawo ezintsha.



Bathinjiwe!

Writer: Richard Khadambi and Collins Kipkirui

Illustration: Abraham Muzee

Translated By: Kholeka Mabeta

Language: isiXhosa



This story was originally written by two learners at New Hom Academy (Kibera, Nairobi), and then edited by Ursula Nafula and Nina Orange.

© African Storybook Initiative, 2015



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY 4.0) Version 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.